

15. JUNI 2015

15 ИЮНЯ 2015



Senatsempfang im Rathaus und Fahrt auf der Elbe

„72 Jahre schon besteht die Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und Sankt Petersburg; sie basiert auf gegenseitigem Verständnis, Frieden und Wohlstand.“ Mit dieser Aussage macht Staatsrat Dr. Michael Voges klar, warum er unsere deutsch-russische Gruppe im Rathaus willkommen heißt. Die Freundschaft zwischen Hamburg und St. Petersburg stellt er in den Mittelpunkt seiner Rede. Dann bedankt er sich im Namen des Senats bei den Organisatoren, Unterstützern und Teilnehmern des Projekts. Wir, die deutschen und die russischen Teilnehmer des Projekts, empfinden es als eine große Ehre, von einer so hochangesehenen Persönlichkeit für unsere

Projektarbeit gelobt zu werden.

Vom Rathaus aus begeben wir uns an die Elbe. Nach der Ankunft an den Landungsbrücken gehen wir an Bord des Fährschiffes, mit dem wir nun den Hamburger Hafen erkunden werden. Gigantische Container werden im Hafen be- und entladen. Ein besonderer Anblick, den alle fasziniert genießen: Das Kontorhaus Dockland - ein sechsgeschossiges, „schief“ wirkendes Bürohaus, entworfen vom Hamburger Architektenteam Bothe Richter Teherani. Wir rasen auf die Spitze des Gebäudes hinauf, um den wunderschönen Ausblick zu genießen.

Aleksandr Klochikhin und Walerii Pantschak



Прием в ратуше и экскурсия по Эльбе

„Уже 72 года существует партнерство между Гамбургом и Санкт-Петербургом, оно основано на понимании, мире и благосостоянии.“ Этими словами встречает нас в Ратуше сенатор Др. Фогес. Он подчеркивает важность дружеских отношений между Гамбургом и Санкт-Петербургом. От имени сената он благодарит организаторов, участников проекта. Для нас это большая честь, услышать слова благодарности в наш адрес от такой высокопоставленной фигуры.

После приема в Ратуше мы отправляемся на экскурсию в порт. По красивым улицам

и выходим на набережную Эльбы, любуемся большими и маленькими кораблями. На остановке Ландунгсбрюкке мы садимся на корабль и можем ближе познакомиться с Гамбургским портом. Во время поездки мы видим загрузку и разгрузку гигантских контейнеров. На обратном пути мы любуемся архитектурным творением Боте Рихтер Тегерани. Это шестиэтажное «скошенное» здание Dockland, забиравшись на вершину которого, мы наслаждаемся чудесным видом.

Валерий Панчак и Александр Клохикин